

# Jarvas medicinalas : ina retscherca davart medeschina populara a Vella

Autor(en): **Brunold-Bigler, Ursula / Berther, Norbert**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **63 (1978)**

Heft 11

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881909>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Jarvas medicinalas

*Ina retscherca davart medeschina populara a Vella*

da Ursula Brunold-Bigler

Versiun romontscha da Norbert Berther

Las sequentas expectoraziuns sebasan sin ina retscherca, per la quala 25 informants ella vegliadetgna da 40 entochen 80 onns ein vegni interrogai la primavera 1973 e la stad 1974. Remarcabel eis ei che las persunas pli giuvnas enconuschan buca pli paucas jarvas che las pli veglias, priu ch'ils geniturs ni tat e tatta rimnavan ed applicavan jarvas medicinalas. Savens enconuschevan ils giuvens schizun pli biaras jarvas medicinalas, perquei ch'els havevan aunc en buna memoria igl encurir stentus da jarvas sin alps allontanadas e sin mises. Las persunas interrogadas vivan dalla agricultura ni derivan d'in ambient puril. Ils rehs resultats dalla retscherca muossan che las enconuschientschas davart jarvas medicinalas ein grondas. Co ha il pievel acquistau quella savida? Sco impurtonts facturs ein da numnar: savida gudignada entras observaziun dalla natira, enconuschientschas d'erudits penetradas el pievel che van anavos per part tochen el mund antic<sup>1</sup>. Ils orts botanics ellas claustras survevan sco model per las apotecas ora silla tiara. Grazia alla stampa han ils cudischs da jarvas contribuìu gia el 16avel tschentaner bia alla instrucziun dil pievel. Las ovras da Hieronymus Bock, Otto Brunfels, Leonhard Fuchs, Conrad Gessner e Jacob Tabernaemontanus ein cumparidas en pliras ediziuns tochen viaden el 18avel tschentaner. Il renomau plevon Künzle (1858–1945), enconuschents tier tut ils informants sebasava en bia caussas sin Jacob Tabernaemontanus<sup>2</sup>. El suandont empruein nus da demussar l'influenza da Künzle sin ils informants. Pertgei vegnan jarvas medicinalas applicadas aunc oz, el temps ch'ei exista gia dapi decennis ina pratica medicinala el vitg? La disfidonza encunter la medischina da scola semanifestescha specialmein encunter metodas da tractament fetg modernas sco per exempel irradiaziun tier cancer. Ins ha era tema dils effects secundars dils products farmaceutics, denton ha gest la medischina da scola supprimiu

<sup>1</sup> Pertuccont l'istoria dallas jarvas medicinalas mira: Marzell, Heinrich. *Unserre Heilpflanzen, ihre Geschichte und ihre Stellung in der Volkskunde*. Freiburg i. Br. 1922

<sup>2</sup> Künzle, Johann. *Das grosse Kräuterheilbuch*. Olten 1945, 21 (= Künzle)

l'applicaziun dallas veglias jarvas medicinalas: «La glied patratga buca pli e sefida cumpletamein dil miedi, il medem vala era per il veterinari». (Declaraziun d'in informant.) Sco autras raschuns per l'applicaziun da medicinalas da jarvas ein vegnidas numnadas: «La rauba dalla apoteca ei bia memia cara», «Ins ha adina fatg aschia», «Ins cuora buca immediat tiel miedi», «Ins emprova igl emprem cun mieds da casa». El suandont schai igl accent sin las indicaziuns dils informants. Da citats ord la litteratura vegn renunziou per gronda part, damai che quels dependan memia zun dalla scola mitologica dils frars Grimm. Ils representants dalla scola da Grimm vesan en bia jarvas medicinalas demunis da casa e da via persunificai, ina concepziun che po buca star oz pli. Dad autras regiuns alpinas seigi menziunau il sequent material da cumparegliaziun: Oechslin, M. Mitteilung betreffend ernerischer Pflanzenheilkunde, in: Schweizerisches Archiv für Volkskunde (SAVk) 30 (1930); Bielander J. Die Pflanze in Lax, in: SAVk 45 (1948); Manz, W. Volksbrauch und Volksglaube des Sarganserlandes. Basel 1916; Schmid, H. Volksmedizinisches aus dem Kanton Glarus. Zürich 1924. Las jarvas medicinalas ein vegnidas partidas en aschilunsch sco pusseivel tenor las famiglias da plontas.

## **Register dallas jarvas medicinalas e lur applicaziun**

### THALLOPHYTAE

#### *Gliets*

Ils gliets che creschan ella fontauna dil vitg mettan ins sin stortas e smaccadas.

#### *Jarva sontga Margriata (Cetraria islandica)*

Jarva s. Margriata mischedada cun finotg schubregia il lom tier malcostas zuppau, bronchitis e tuoss. Ein ins raucs duei ins beiber la damaun da gina jarva s. Margriata buglida en latg<sup>3</sup>. Ina detga alpestra derasada declara il num romontsch dalla jarva: «L'jarva sontga Margriatha fuva ina gada verda e biala; cheu seigi sontga Margreta vegnida en l'alp vestgida ded um. In di hagi il paster pign encorschiu, ch'ella eri ina femna e palesau quei. Da mesa stad seigi la sontga ida a casa e quei di seigi l'jarva vegnida seca<sup>4</sup>.»

<sup>3</sup> Künzle, 346

<sup>4</sup> Rätoromanische Chrestomathie. Disentis 1896 ff., IV, 980, Nr. 202

## PTERIDOPHYTA

### *Fletga coll* (Aspidium Filix mas)

Sche ins ha rematissems, duei ins scher sin in sac emplenius cun cuas da fletga. Il medem vala era tier mal las ureglias<sup>5</sup>.

## EQUISETACEAE

### *Cua gat* (Equisetum arvense)

La jarva schubregia narunchels e scufla. En decotg duei ins far bogn sche ins ha friessens e flurs alvas<sup>6</sup>.

## PINACEAE

### *Pégn* (Picea Abies)

La primavera enqueran ins ils cagls clarverds da pégn, splattrogn els, metta els en in migiel e dat leutier zucher. La mischeida ston ins schar trer 10 dis el sulegl. Quei sirup sligia il pèz empeniu tier tuoss.

### *Larisch* (Larix decidua)

Raischa larisch mettevan ins pli baul sin purschals e plagas. Sche la pial era rutta si schavan ins daguttar rascha liquida els scarps dalla pial. La frina da flurs vegneva mischedada cun zucher e furschada en a quels che havevan greuflis ellas combas ed aveinas grossas.

## CUPRESSACEAE

### *Geneiver* (Juniperus communis)

Tut las parts dalla plonta han effect. La caglia gida sche ins ha da far culs narunchels ni culla scufla, ord ils fretgs dalla caglia (coclas) san ins far in vinars che rinforza il magun<sup>7</sup>. Han ins ina bara en casa, duei ins barschar la caglia sechentada. Quei schurmegia d'infecziuns.

<sup>5</sup> Künzle, 320

<sup>6</sup> Künzle, 381

<sup>7</sup> Künzle, 399

## LILIACEAE

### *Tschentaloscha* (Colchium autumnale)

Ins pren la frina da flurs cun in tec aua encunter mal il tgau ed indispostad generala.

### *Agf* (Allium sativum)

Agf buglius en latg scatscha ils scuflems dalla biestga. Agf stimulescha la circulaziun dil saung e regulescha la pressiun dil saung. Sche ins ha vid ils narunchels duei ins beiber la damaun vin cun en agf manizzau fin.

### *Tschaguola* (Allium Cepa)

Tier inflamaziun dalla ureglia-miez mettan ins tschaguolas caudas sin l'ureglia e ligia in fazalet entuorn il tgau. La medema metoda applicheschan ins tier mal il culiez e glondas unfladas. Ins sa era far cumpressas da tschaguolas sin ils peis: Las tschaguolas tilan ils tissis ord il tgierp e vegnan perquei neras<sup>8</sup>.

Ha in affon la tuoss tgaun, buglian ins tschaguolas, strom d'aveina e zuchercandel ensemen ver duas uras e dat ad el da beiber. In toc tschaguola buglius cun te augmenta igl effect tier nauschas tuoss. Rudials da tschaguola bugnai en ischiu mettan ins sin ils egls hazla.

## MORACAE

### *Coniv* (Cannabis sativa)

Sche ins ha mal ils dents duei ins envidar si ina corda da coniv ed inhalar il fem. Quei ei ina sort da tissi enivront.

## URTICACEAE

### *Urtgicla* (Urtica dioica)

Ragischs d'urtgicla cotgas en ischiu fan crescher ils cavels. Te d'urtgicla cun mèl d'aviuls gidat tier mal il magun, specialmein tier abscess. Ins sa era

<sup>8</sup> Künzle, 416

mischedar urtgicla morta denter l'urtgicla. Urtgiclas giuvnas magliadas sco spinat schubregian il saung<sup>9</sup>. Tenor Höfler ei l'urtgicla daventada in remiedi encunter la munconza da cavels pervia da sia feglia pelegnusa sin fundament dil principi «similia similibus curantur» (semegliont vegn curau entras semegliont)<sup>10</sup>.

#### CHENOPODIACEAE

*Urteis mangauns* (*Chenopodium Bonus-Henricus*)

Ord la feglia dils urteis mangauns fan ins ina sort spinat.

#### CARYOPHILLACEAE

*Zanduscal* (*Stellaria media*)

Han ils pops la biua (eclampsia, attaccas epilepticas) lu dat ins ad els da beiber decotg frestg da zanduscal.

#### PAPAVERACEAE

*Jarva da rucs* (*Chelidonium majus*)

Tier mal las ureglias lain ins digrar suc da jarva da rucs ella ureglia. El scatscha era briclas.

#### TROPAEOLAE

*Jarva da caputschins* (*Tropaeolum majus*)

Sche la vacca stauscha buca ora la mundadira, dat ins ad ella decotg da jarva da caputschins. Sur da quella jarva dat ei la sequenta sentenza: «Sche il pur savess con buna che la jarva fuss, mass el enschanuglias per ella».

<sup>9</sup> Künzle, 304

<sup>10</sup> Höfler, Max. Volksmedizinische Botanik der Germanen. Wien 1908, 77

## CRUCIFERAE

### *Baguos* (*Brassica oleracea*)

Che ins ei vegnius cunscients dalla muntada dalla feglia da baguos sco remiedi ei d'engraziar en emprema lingia al pader benedictin Thomas Häberle. Cumpressas cun feglia baguos pressiada e scaldada in tec san vegnir messas si tier tuttas malsognas dolorusas. Tier las personas interrogadas ein ellas vegnidas applicadas sco suonda: malcostas zuppau, plaga d'operaziun cun marscha, combas aviartas, greuflis da comba e mal ils narunchels.

### *Tastga pastur* (*Capsella Bursa-pastoris*)

La jarva stinenta il saung. Ins metta plontas smaccadas sin las plagas che piardan saung. Han ins saung nas tegn ins la jarva sut il nas<sup>11</sup>.

## CRASSULACEAE

### *Semperviva* (*Sempervivum tectorum*)

Te da semperviva dat ins alla vacca che seschubregia buca suenter ver fatg vadi.

## ROSACEAE

### *Farbun* (*Fragaria vesca*)

Mettan ins feglia farbun els calzers vegnan ils peis buca schelentai.

### *Dryas* (*Dryas octopetala*)

Te da dryas fa ir anavos la febra. Sco denominaziun populara ei era «ureglias miur» vegnida numnada.

### *Runeida alpina* (*Alchemilla alpina*)

Runeida alpina fa ir anavos la febra.

<sup>11</sup> Künzle, 339

*Tscherescha* (Prunus Cerasus)

Decotg ord fustitgs da tscherescha fa passar l'aua.

*Ulmaria* (Spiraea Aruncus)

Il te ha in effect excellent tier mal il magun ed il venter. El far ir anavos la febra tier influenza e malcostas zuppau, specialmein sch'ei vegn aunc mi-schedau denteren flurs da glienda ed jarva da s. Benedetg<sup>12</sup>.

*Rosa-selvadia* (Rosa pendulina)

Inflamaziun dalla bucca tractan ins cun ieli da rosas. Ins lai trer feglia da rosas en ieli d'olivas 10 dis el sulegl.

PAPILLONACEAE

*Treifegl tgiern-caura* (Trigonella foenum-graecum)

La ragisch seccada, manizzata fin dil treifegl tgiern-caura tila la marscha ord las plagas<sup>13</sup>. La puorla vegn era applicada per la biestga che ha marscha ellas schanuglias.

GERANIACEAE

*Furtgettas* (Geranium silvaticum)

Tier inflamaziuns dils egls duei ins lavar ora igl egl cun te da furtgettas. Tier inflamaziuns dallas ureglias mettan ins feglia splattergnada sin l'ureglia<sup>14</sup>. Bein perquei che las flurs han ina certa semegliadetgna cun in egl, valan las furtgettas sco remiedi encunter las malsognas dils egls<sup>15</sup>.

<sup>12</sup> Künzle, 412

<sup>13</sup> Künzle, 302

<sup>14</sup> Künzle, 393

<sup>15</sup> Handwörterbuch des deutschen Aberggaubens. Berlin-Leipzig 1927 ff., VIII, 508 (=HDA)



## LINACEAE

*Glin* (*Linum usitatissimum*)

Ord sem-glin e grass piertg fan ins ina buglia che vegn messa si aunc caulda sche ins ha purschals ed angina. Buglia da sem-glin ei in purgativ efficaci per la biestga.

## AQUIFOLIACEAE

*Feglia spina* (*Ilex Aquifolium*)

Te da feglia spina fa ir anavos la febra specialmein tier malcostas e malcostas zuppau<sup>16</sup>.

## MALVACEAE

*Feglia magnucca* (*Malva neglecta*)

Cumpressiuns da feglia magnucca fan ins cura che las combas dalla biestga ein unfladas. Tier la gliend drovan ins ella tier plagas cun marscha e per lumiar purschals<sup>17</sup>. Il te fa ir l'aua ord las combas. El ei era in remiedi excellent per schubergiar la madra.

## HYPERICACEAE

*Flurs s. Gion* (*Hypericum perforatum*)

Tier friessens e plagas dalla biestga fruschan ins en ieli da s. Gion. Ins fa quel sin suandonta moda: Ins derscha sur las flurs splattergnadas ieli d'olivas e lai trer in per dis, lu vegn el filtraus ed emplenius en butteglas. Las femnas duein beiber te da s. Gion tier la perioda. «Quei deriva bein da quei che la jarva s. Gion ei ina jarva da femnas. La legenda raquenta che Nossadunna hagi fatg ina tgina per igl affon Jesus ord da quella jarva, dacheu il num strom da letg da Nossadunna (Liebfrauenbettstroh)»<sup>18</sup>. Te da jarva s. Gion schubregia il saung. «En mintga cass vala il Hartheu ch'ils

<sup>16</sup> Künzle, 390

<sup>17</sup> Künzle, 361

<sup>18</sup> HDA III, 1490

vegls Grecs numnavan gia saung um pervia da siu suc tgietschen, sco remiedi ella medeschina populara encunter malsognas dil saung da tuttas sorts, p. ex. munconza da saung, hemorroidas etc.»<sup>19</sup>

leli da s. Gion medeghescha pintgas vulneraziuns sco tagls, sgurnadas etc. «Che la jarva s. Gion duei medegar tut las plagas, seigien quellas tagliadas ni furadas, po ir anavos silla signatura dalla feglia che vesa ora sco perforada (glondas transparentas dad ieli).»<sup>20</sup>

Il principi dalla signatura vul dir ch'igl intern e l'essenza dallas caussas semuossi gia en lur fuorma. Alla entschatta dalla teoria (scienza) da signatura stat Paracelsus. «La natira muossa per tgei mintga plonta ei adattada. Aschia ha igl agl selvadi (gladus communis) in entratschament entuorn el sco in cuirass. Quei ei era in segn magic e munta ch'el pertgiri dad armas sco in cuirass.»<sup>21</sup>

## UMBELLIFERAE

### *Ragischs rena* (Imperatoria Ostruthium)

Puorla da ragisch rena (ord la ragisch sechentada), grass piertg, ieli d'olivas e camfer dattan in excellent etg encunter purschals. Han ils affons vestas unfladas enten far dents, lu duein ins metter sissu feglia frestga da ragisch rena. L'informanta (ca. 60 onns) metteva satgets emplen da ragischs rena a ses affons entuorn culiez cura che malsognas d'affons mavan entuorn. Sche ins ei en cunauras duei ins trer puorla dil nas si. Cura ch'ins ha ina bara en casa, brischan ins las ragischs sechentadas per schubergiar l'aria. Sche ils affons han bratscha e combas unfladas da virolas mettan ins si feglia splattergnada.

### *Peterschin* (Petroselinum crispum)

Te da peterschin fa passar l'aua e duei vegnir buius tier rematissems<sup>22</sup>. Il te fa era tschessar la febra.

<sup>19</sup> Marzell (mira remarca 1), 12

<sup>20</sup> Marzell, 12

<sup>21</sup> HDA VII, 1710; Pflanze bei Künzle, 345

<sup>22</sup> Künzle, 370

*Curetq* (Carum Carvi)

Tier cunauras e mal il venter dils vadials dattan ins te da curetg. Curetg vegn encuretgs avon che far fein.

ERICACEAE

*Izun* (Vaccinium Myrtillus)

Decotg da feglia d'izuns gida tier maltgietschen dils vadials. La glied duess magliar izuns tosts cura ch'ella ha la burga e beiber il decotg dalla feglia tier malsognas dalla scufia<sup>23</sup>.

GENTIANACEAE

*Jarva flurin* (Centaurium umbellatum)

Jarva flurin ei sco tut las jarvas petras buna per il magun, il fèl ed il dir<sup>24</sup>.

*Ansauna melna* (Gentiana lutea)

Ins duei tagliar la ragisch d'ansauna en tocs e metter ella per treis meins en vinars da puma. Quei vinars gida tier in magun plein e fleivel. El sca-tscha l'influenza e prevegn ad ella. Sche ins ha rematissems e mal las giu-gadiras eis el in mied excellent per unscher en<sup>25</sup>.

LABIATAE

*Urtgicla alva* (Lamium album)

Buglian ins urtgicla alva duas uras dat ei lunderora ina sort marmelada. Quella sferdenta peis barschonts e medeghescha barschadas.

*Salvgia* (Salvia officinalis)

Decotg da salvgia cun in tec ischiu gida sco mied da sgurghigliar sche ins ha mal il culiez. La salvgia «auda tier las veglias jarvas medicinalas dalla

<sup>23</sup> Künzle, 336

<sup>24</sup> Künzle, 336

<sup>25</sup> Künzle, 317

Europa meridiunala ch'ei vegnidas derasadas dallas claustras resp. dalla medischina conventuala»<sup>26</sup>.

#### *Melissa* (*Melissa officinalis*)

Ins beiba te da melissa sche ins ha sil cor. El quietescha era la gnarva. El sligia era convulsions ed ei perquei da recumandar cura ch'ins ha mal durant la menstruaziun. Ins sa era far in spért (Geist) ord la feglia: Ins metta la feglia en alcohol e metta la butteglia el sulegl. Ella feglia da melissa vesevan ins la signatura dil cor: «Jarva da melissa ha la signatura e l'anatomia dil cor vid la feglia, ei ina jarva preziosa encunter malsognas dil cor sco ellas pon senumnar<sup>27</sup>.»

### SOLANACEAE

#### *Truffel* (*Solanum tuberosum*)

Sche ins ei sebarschaus mettan ins finas talgias da truffel sin la plaga. Salata criua da truffels ei buna encunter ulceraziuns dil magun. Tier rematissems duei ins ver in truffel el sac dallas caultschas. El tila il tissi ord il tgierp e vegn perquei ners. Quei recept sebasa sin il principi dalla simpatia. Tenor ina teoria enconuschenta tier ils Stoics gia dapi 300 onns a. Chr. e sviluppada vinavon pli tard specialmein el niev Platonissem sebasa il misterius operar inengliauter dallas forzas dalla natira, che attiran e stauschan naven ina l'otra reciprocamente, sin simpatia ed antipatia. Da quella teoria han Paracelsus, Agrippa von Nettesheim e.a. fatg diever per la medischina. Ella vegn applicada vinavon ella medeschina populara<sup>28</sup>.

### SCROPHULARIACEAE

#### *Candeila Nossadunna* (*Verbascum thapsiforme*)

Te da candeila Nossadunna schubregia il pèz tier tuoss<sup>29</sup>. La candeila Nossadunna ei daventada gia el temps medieval ina flur da Maria pervia da sia fuorma da scepter e da sias forzas medicinalas<sup>30</sup>.

<sup>26</sup> HDA VII, 863

<sup>27</sup> Marzell, 151, cit. ord: J. Frank «Signatur, dass ist gründliche und wahrhaftige Beschreibung der von Gott und der Natur gebildeten und gezeichneten Gewächse». Rostock 1618; Künzle, 364

<sup>28</sup> Der grosse Brockhaus. Wiesbaden 1953 ff., XVIII, 381

<sup>29</sup> Künzle, 351

<sup>30</sup> Lippfert, Klementine. Symbolfibel. Kassel 1955, 62

*Flur tschagrün* (*Euphrasia Rostkoviana*, *E. officinalis*)

Decotg da flurs tschagrün gida tier egls inflammai<sup>31</sup>. Tenor Marzell ha la flur la signatura digl egl, il tac stgir dalla flur vegn cumparegliaus cun la poppa digl egl e vala per quei sco remiedi encunter malsognas dils egls<sup>32</sup>.

## PLANTAGINACEAE

*Plantagen liung* (*Plantago lanceolata*)

Te da plantagen liung ei buns encunter tuoss, specialmein tier affons<sup>33</sup>. Han ins fatg mal in det duei ins metter sissu feglia frestga, quella stinenta il saung. La feglia ch'ins metta els calzera cumbatta il ferm suar ils peis. Il plantagen liung ei gia vegnius applicaus el mund antic sco remiedi che stinenta il saung<sup>34</sup>.

## CAPRIFOLIACEAE

*Suitga nera* (*Sambucus nigar*)

Tier scuflems dalla biestga duei ins metter ina frastga da suitga nera ad ella en bucca. Tier la glied fa il decotg passar l'aua e scaulda tier influenza<sup>35</sup>. Coclas da suitga messas en vinars ein bunas per il magun. Ord las flurs buglidas cun zucher fan ins sirup che sligia la tuoss.

## COMPOSITAE

*Steilalva* (*Leontopodium alpinum*)

Decotg da steilalva vegneva applicaus per la glied e per la biestga encunter la burga.

<sup>31</sup> Künzle, 239

<sup>32</sup> Marzell, 180

<sup>33</sup> Künzle, 404

<sup>34</sup> HDA IX, 219

<sup>35</sup> Künzle, 341

*Iva dumiasia* (Achillea Millefolium)

La jarva fa passar l'aua. La primavera duei ins far ina cura da schubergiar il saung cun te d'iva dumiasica<sup>36</sup>.

*Iva alpina* (Achillea Erba rotta)

Ins metta la feglia dalla iva alpina en vinars e lai trer 10 dis el sulegl. Il vinars d'iva ei adattaus sco mied per unscher en tier rematissems. Beiban ins el, scatscha el il sentiment d'in magun plein.

*Camella* (Matricaria Chamonilla)

Te da camella gida tier la burga e convulsiuns da tuttas sorts. Sche ins ei cunauras, portan vapurs da camella levgiament<sup>37</sup>. La camella vegn era applicada per la biestga. Han ils vadias pigliau freid ni han els la fuera, dattan ins ad els te da camella. Han ils animals blessuras internas, dattan ins ad els te da camella cun latg. Sche la vacca vul buca prender si (vadi), dattan ins te da camella ad ella. Sch'ei vegn buca mulschiu ora endretg, dat ei inflamaziuns digl iver che vegnan medegadas cun lavaziuns da camella.

*Pei pulein* (Tussilago Farfara)

Decotg da pei pulein beiban ins encunter la tuoss<sup>38</sup>. Quei te gida era tier difficultads dalla scufia.

*Arnica* (Arnica montana L.)

Ord arnica fan ins ina tintura. Ins metta la feglia dallas flurs en alcohol e lu el sulegl. Quella tintura vegn unschida en tier rematissems, barschadas e musclas fleivlas<sup>39</sup>.

<sup>36</sup> Künzle, 382

<sup>37</sup> Künzle, 347

<sup>38</sup> Künzle, 342

<sup>39</sup> Künzle, 290

*Punschun* (Cirsium spinosissimum L.)

Decotg da punschun scatscha constipaziuns e retegns dall'aua tier la biestga.

*Issiens* (Artemisia Absinthium)

Ha la biestga buca appetit suenter ver fatg vadi, dat ins ad ella issiens. Maglian ils vadials buca, dat ins ad els latg mischedau cun issiens. Era tier glied gida issiens, sche igl appetit maunca. El scatscha ils viarms e gida tier la melania.

*Flucs*

Tier tussegaziuns dil saung tegn ins la part unflada sur vapor da flucs. Ella aua buglienta mettan ins in toc fier burniu.

*Feins*

In decotg da pastg frestg gida tier constipaziun.

Suenter quella lectura po il lectur ver l'impressiun che quei seigi gie tut tenor Künzle. A quei seigi ei replicau: Era Künzle ha nudau bia dil pievel. Entras sias ovras ei il saver dil pievel puspei culaus anavos el pievel. Medschina populara ei in brat permanent da savida da «sisum» viers «giudem» e da «giudem» viers «sisum». Las enconuschientschas dalla stresa superiura medicinala (miedis, medischiners laics) vegnan recepidas dil pievel. Igl ei pia unilateral da plidar tier la medeschina populara mo dad in «bein cultural sfundrau». Per la finiziun selubescha l'autura da far la remarca che igl effect dallas jarvas medicinalas popularas duessi vegnir renconuschius pli fetg dalla medischina da scola.